

Особенности и механизмы социокультурной адаптации студентов-иностранцев в Украине

Е.Ю. Бардина-Вишье

В статье анализируются проблемы, агенты и механизмы социокультурной адаптации студентов-иностранцев в Украине. Исходя из результатов социологического исследования, проведенного при участии автора Восточноукраинским фондом социальных исследований среди иностранных студентов Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина, акцентируется внимание на когнитивных, поведенческих и эмоциональных механизмах социальной адаптации, коммуникативных, бытовых и учебных проблемах студентов-иностранцев; формулируются предложения по оптимизации процесса их адаптации в условиях отечественной высшей школы.

Ключевые слова: иностранные студенты, адаптация, механизмы адаптации, проблемы адаптации.

У статті аналізуються проблеми, агенти і механізми соціокультурної адаптації студентів-іноземців в Україні. Виходячи з результатів соціологічного дослідження, яке було проведено за участю автора Східноукраїнським фондом соціальних досліджень серед іноземних студентів Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, акцентується увага на когнітивних, поведінкових та емоційних механізмах соціальної адаптації, комунікативних, побутових і учбових проблемах студентів-іноземців; формулюються пропозиції з оптимізації процесу їх адаптації в умовах вітчизняної вищої школи.

Ключові слова: іноземні студенти, адаптація, механізми адаптації, проблеми адаптації.

У статті аналізуються проблеми, агенти і механізми соціокультурної адаптації студентів-іноземців в Україні. Виходячи з результатів соціологічного дослідження, проведеного за участю автора Східноукраїнським фондом соціальних досліджень серед іноземних студентів Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, акцентується увага на когнітивних, поведінкових і емоційних механізмах соціальної адаптації, комунікативних, побутових і навчальних проблемах студентів-іноземців; формулюються пропозиції з оптимізації процесу їх адаптації в умовах вітчизняної вищої школи.

Ключавыя словы: замежныя студэнты, адаптацыя, механізмы адаптацыі, праблемы адаптацыі.

The article is devoted to the analysis of problems, agents and mechanisms of socio-cultural adaptation of foreign students in Ukraine. On the basis of the results of sociological research, conducted with the participation of the author by the East Ukrainian Foundation for social research among foreign students of Kharkiv National University named after V.N. Karazin, cognitive, behavioural and emotional mechanisms of social adaptation, communication, household and educational problems of foreign students are examined. The author proposes different ways of optimizing the process of adaptation under the conditions of the national higher education.

Key words: foreign students, adaptation, adaptation mechanisms, adaptation problems.

Стремление отечественных вузов стать конкурентоспособными на мировом рынке образовательных услуг и связанное с этим возрастание количества студентов-иностранцев в Украине, актуализирует изучение проблем иностранных студентов, их мотивации, удовлетворенности процессом обучения и проживания, дальнейших планов и т.д.. Миграционные процессы в среде молодежи ставят перед исследователями-социологами задачу изучения проблем *адаптации к новым реалиям*, которая предполагает вхождение субъекта (студента) в иную среду и освоение им новых норм, ценностей в процессе деятельности и общения в сфере обучения, быта, досуга, приобретение способности к активной самореализации в различных ситуациях в соответствии, с одной стороны, с собственной, сформированной, а с другой – с трансформирующейся системой ценностей. То есть речь идет о *социокультурной адаптации личности*.

Иностранному студенту, прибывшему из другой страны, необходимо не только привыкнуть к иным внешним условиям (климатическим, бытовым и т.д.), иной для него системе образования, но и адаптироваться к другому обществу, языку общения, культурным особенностям. Ощущение комфорта в стране пребывания может возникнуть при реализации не только материальных потребностей, но и коммуникативных, связанных с ощущением себя полноценным участником и субъектом социальных отношений, самореализацией, а также с удовлетворением культурных потребностей.

Изучая проблемы иностранцев в стране пребывания, А. Щюц говорил о переживаемом ими *культурном шоке*. Для индивида в состоянии культурного шока характерны амбивалентность и проблемы самоидентификации. Это приводит к тому, что для него оказываются актуализированными две реальности. Во-первых, это *интериоризованная реальность «родной» культуры*, раскрывающаяся в его спонтанных реакциях на восприятия и действия. Это

реальность, языком которой говорит его прошлый опыт. Во-вторых, это *реальность* «чужой» или *новой культуры*, развертывающаяся в наблюдаемых им взаимодействиях ее носителей, а также взаимодействиях индивида с представителями этого общества» в актуальных ситуациях взаимодействия «лицом к лицу». Обе эти реальности претендуют на статус верховенства повседневности, что и является основанием для их конкуренции. Этот конфликт может пониматься как противоборство внутреннего и внешнего, прошлого и будущего, потенциального и актуального¹. Таким образом, изучая проблемы, связанные с пребыванием иностранцев в иной среде, необходимо обращать внимание на то, как актуализируется данное противоречие, какие формы оно приобретает в тех или иных реакциях и какие стратегии могут помочь в преодолении крайних форм противоборства для более успешной социокультурной адаптации.

Как показывают результаты многочисленных исследований, у иностранных студентов существуют проблемы адаптации, которые связаны с внутренними (волнения, стрессы, трудности при контактах с местными жителями, отчужденность от окружения и замыкание в свои этнические группы) и внешними (материальные, бытовые проблемы, угроза личной безопасности, учеба) факторами. Ответ на этот вопрос мы получили, анализируя данные, полученные в ходе исследования иностранных студентов Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина, проведенного при участии автора Восточно-украинским фондом социальных исследований². Итак, цель данной статьи – анализ проблем, агентов и механизмов социокультурной адаптации иностранных студентов в Украине.

Безусловно, учесть весь спектр проблем, с которым связан процесс социокультурной адаптации, достаточно сложно. В ходе подготовки инструментария исследования, мы исходили из предложенной А.П. Растигеевым *структуры социально-психологического механизма адаптации личности*, которая включает в себя:

- *когнитивный механизм социальной адаптации*, включающий познание людьми друг друга с целью достижения идентификации и согласованности в деятельности и общении. Ценностные ориентации возникают у адаптирующейся личности после познания и усвоения коллективных, групповых норм и идеалов. Знание и усвоение норм, ценностей формирует позицию адаптирующейся личности;

- *практический (поведенческий) механизм социальной адаптации личности* осуществляет связь адаптации с социальной практикой, выход в область реальной деятельности, поведения;

- *эмоциональный механизм социальной адаптации* включает различные моральные чувства и эмоциональные состояния – беспокойство, озабоченность, сочувствие, одобрение, осуждение. Эмоциональные переживания имеют конкретный характер, предметную направленность, различные на той или иной стадии социальной адаптации личности. Межличностная адаптация предполагает эмоциональную идентификацию, связанную с работой эмоционального механизма на групповом, коллективном уровне.

Процесс социальной адаптации личности предполагает единство когнитивного, эмоционального и практического механизма³. Кроме этого, мы исходим из того, что оптимально протекающий процесс адаптации личности является процессом развития ее активности, самовыражения, самоопределения⁴, который проявляется в ее включенности в различные сферы жизнедеятельности общества и в первую очередь связан с реализацией *коммуникативной адаптации*⁵.

¹ Сорока Ю.Г. Интерпретативное пространство культуры. Харьков, 2010. С. 269.

² Исследование было проведено в 2009-2010 учебном году среди 944 иностранных студентов Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина (научный руководитель – проф. Кизилев А.И.).

³ Растигеев А.П. Социальная адаптация и вопросы нравственного воспитания личности. Барнаул, 1984. С. 11.

⁴ Свиридов Н.А. Адаптационные процессы в среде молодежи // Социс. 2002. №1. С. 17.

⁵ Бардіна-Віж'є О.Ю. Евристичний потенціал концептів «життєвий світ» та «комунікативна дія» у дослідженні процесу адаптації іноземних студентів до нових соціокультурних умов // Методологія, теорія та практика соціологічного аналізу сучасного суспільства: Збірник наукових праць. Вип. 15. Харків, 2009. С. 623-628.

Адаптация как процесс взаимовлияния и взаимопроникновения, в первую очередь, касается непосредственно личности, ее целей, установок, долгосрочных планов, возможностей их реального осуществления¹; это внутренне мотивированный процесс, характеризующий, в конечном итоге, принятие или непринятие личностью внешних и внутренних условий существования, а также активность личности по изменению этих условий в желаемом направлении. Как внешние, так и внутренние условия существования принимаются и поддерживаются личностью, если они способствуют удовлетворению потребностей, и отвергаются, если не способствуют или препятствуют этому².

Итак, обратимся к данным нашего исследования. Прежде всего рассмотрим *мотивы поступления иностранцев в вузы Украины*. По данным исследования, более половины (53%) иностранных студентов приезжают в Украину по рекомендации друзей, родственников и знакомых, которые здесь учились или учатся. Более 37% подчеркнули, что выбор украинского вуза, в частности Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина, связан с высоким качеством образования в этом учебном заведении. Каждый пятый указал на такую причину, как стоимость обучения, около 15% – на стоимость жизни.

Результаты исследования показали, что только около 40% иностранных студентов ХНУ в целом удовлетворены своим пребыванием в Харькове, в чем-то удовлетворены, а в чем-то нет – 47% студентов, не удовлетворены – около 13%. Каждый третий студент-иностранец тяжело переживал/переживает смену страны проживания, около 50% ответивших испытали или испытывают те или иные сложности.

По данным исследования, у студентов-иностранцев чаще всего возникают проблемы, связанные с тоской по Родине (38%); с общением с местными жителями из-за плохого владения языком (29%); материальные проблемы (25%) и проблемы, связанные с личной безопасностью (22%). На пятой позиции находятся проблемы, связанные с условиями проживания. Менее напряженными оказались проблемы, связанные с конфликтами на почве нетолерантного отношения, приспособления к иной культуре, ценностям; а также проблемы, связанные с удовлетворением потребностей в питании, проведении свободного времени, с учебой, здоровьем и климатом.

На иерархию и напряженность проблем оказывает влияние такой фактор, как срок пребывания в Украине (табл. 1).

Так, студенты, проживающие в Украине один год, прежде всего сталкиваются с материальными проблемами, в то время как для студентов, живущих здесь 3 года, – это общение с местными жителями, а те, кто проживает здесь 5 лет, чаще всего испытывают ностальгию по Родине. На втором месте для тех, кто живет здесь около года, – личная безопасность, а на третьем – условия проживания и ностальгия. Для студентов, живущих в Украине 3 года, второй актуальной проблемой является учеба (собственно, ради чего они сюда приехали), что связано с преодолением основных внешних трудностей и ориентацией на реализацию учебной деятельности. На третий план у этих студентов выходят проблемы личной безопасности, которые уже к 5 году пребывания теряют свою актуальность, занимая пятую позицию. Студенты, прожившие достаточно большой срок в Украине, испытывают трудности в ориентации на местности. Хотя это звучит парадоксально, но, вероятно, связано с большей мобильностью и активностью. Таким образом, при работе с иностранными студентами необходимо учитывать то, что *в разные периоды их пребывания в Украине актуализируются различные потребности и проблемы*.

Для того чтобы определить интегрированность иностранного студента в общественные отношения, мы решили узнать, кто помогает иностранным студентам в преодолении сложностей, к кому чаще всего обращаются иностранные студенты за помощью, когда у них возникают те или иные проблемы.

¹ Пачковський Ю.Ф. Адаптивні можливості молоді до умов ринкового середовища // Методологія, теорія та практика соціологічного аналізу сучасного суспільства: Збірник наукових праць. Харків, 2001. С. 477-480

² Кузнецов П.С. Адаптация как функция развития личности. Саратов, 1991.

Таблица 1

**«С какими проблемами вы чаще всего сталкиваетесь в Украине (Харькове)?»
студентов, проживающих в Украине 1, 3 и 5 лет (в % к ответившим и ранг)**

	1 год		3 года		5 лет	
	%	R	%	R	%	R
Материальные проблемы (высокие цены на проживание, питание, одежду и др.)	34	1	23	4	19	2
Проблемы личной безопасности и безопасности имущества	32	2	24	3	12	5-7
Чувство ностальгии, тоски по Родине	30	3-4	22	5	49	1
Проблемы с условиями проживания (жилье, транспорт, сервисное обслуживание)	30	3-4	17	7	9	9-10
Проблемы общения с местными жителями из-за плохого знания языка	27	5	28	1	10	8
Конфликты с украинскими гражданами и гражданами других национальностей из-за проявлений расизма, ксенофобии, агрессии	23	6	14	9-10	13	4
Проблемы, связанные с отсутствием в продаже привычных товаров, продуктов питания	20	7	7	15-16	6	14-15
Проблемы со здоровьем и лечением	18	8-9	21	6	9	9-10
Проблемы с питанием, связанные с отсутствием привычной национальной кухни	18	8-9	8	13-14	6	14-15
Чувство одиночества (нет близкого друга / подруги)	16	10	8	13-14	8	11-13
Трудности ориентации в незнакомом месте (трудно найти нужную улицу, дом и др.)	14	11-12	14	9-10	16	3
Не знаете, где можно интересно провести свободное время	14	11-12	11	11-12	8	11-13
Проблемы с учебой	13	13	25	2	12	5-7
Трудности с приспособлением к другой культуре, ее ценностям, традициям, нормам, правилам, менталитету людей	11	14	16	8	12	5-7
Неподходящий климат, природные условия	9	15-17	11	11-12	8	11-13
Другие проблемы	9	15-17	4	17	2	17
Не сталкиваюсь ни с какими проблемами	9	15-17	7	15-16	5	16

Как оказалось, иностранные студенты ХНУ чаще всего обращаются к своим преподавателям (!), а также друзьям и родственникам в Украине, студентам своей национальности, в деканаты. Надо отметить, что иностранные студенты весьма позитивно оценивают своих преподавателей, особенно за их уважительное, доброжелательное и внимательное отношение к студентам (на это указало более 70% студентов-иностранцев), а также уважительное отношение к культуре и религиозным традициям студентов из других стран (80% студентов оценили эти качества очень высоко).

Студенты-иностранцы чаще обращаются за помощью к украинским студентам, чем к другим иностранным студентам. В деканат по работе с иностранными студентами обращаются лишь 6% ответивших. Меньшую поддержку для иностранных студентов, по их мнению, могут оказать студенческий профком, землячества и правоохранительные органы, к которым они практически не обращаются.

Поскольку социокультурная адаптация – это процесс и результат активного приспособления индивида к условиям новой социальной среды, ее успех зависит, на наш взгляд, от тесного взаимодействия и постоянной непосредственной коммуникации субъекта адаптации

(иностранный студент) с представителями принимающего общества. Посмотрим, как часто общаются иностранные студенты с представителями различных социальных групп:

Таблица 2

«Как часто вы общаетесь с...?» (в % к ответившим и средних /S/)

Субъекты, к которым чаще обращаются	Очень часто и часто	Иногда	Редко и крайне редко	S	R
Преподавателями	74	17	8	4,00	2
Своими земляками, студентами из своей страны	82	13	5	4,28	1
Иностранцами студентами из других стран	44	35	18	3,26	5
Украинскими студентами	44	23	28	3,04	6
Жителями г. Харькова / Украины	39	28	29	2,98	7
Друзьями, знакомыми, живущими в Украине	55	24	27	3,43	4
Родственниками, друзьями, знакомыми, живущими в моей родной стране (и других странах)	63	24	9	3,76	3

Как видим, чаще всего иностранные студенты общаются со своими земляками, студентами из своей страны, преподавателями и родственниками, а вот с украинскими студентами и гражданами – крайне редко, что указывает на синдром «замыкания в свои группы». Это же подтверждают данные ответа на вопрос «С кем Вам было бы комфортно жить в одной комнате в общежитии?»: 60% респондентов предпочли бы жить со студентами своей национальности, 8% – с украинскими студентами; с другими иностранными студентами желали бы поселиться в одной комнате 6% респондентов.

К кому чаще всего обращаются иностранные студенты за помощью? Как показало исследование, ответ на этот вопрос зависит от срока их пребывания в Украине.

Таблица 3

«Если у вас возникают проблемы и вопросы, то к кому вы обращаетесь за помощью?» (в рангах)

	Подготовительный факультет	1 курс	2, 3 курс	Старшие курсы
К преподавателям	1	2	2	1
К своим друзьям, родственникам в Украине	2	1	3	2
К студентам своей национальности	3	3	1	5
В деканат своего факультета	5	6	6	4
К декану (к заместителю декана)	8	9	4	3
Попытаюсь решить проблему самостоятельно	6	5	7	6
К украинским студентам	10	4	5	8

Так, иностранные студенты, которые учатся на подготовительном факультете, чаще всего обращаются за помощью к преподавателям, своим друзьям и родственникам в Украине. Достаточно часто иностранные студенты обращаются за помощью к студентам своей национальности (сближаясь с ними в подготовительных группах, в первую очередь, на почве общей культуры, воспитания и интересов). На последних курсах иностранные студенты чаще обращаются за помощью к преподавателям, деканам факультета и в деканаты своего факультета. Разница также ощутима в том, как часто обращаются студенты-иностранцы к украинским студентам: если на подготовительном факультете они практически к ним не обращаются, то на 1, 2 и 3 курсах обращаются чаще. Поэтому для оптимизации процесса адаптации

надо учитывать то, что наилучшее время для сближения культур, проведения тренингов по аккультурации – это период учебы на 1-2 курсе. Кроме того, необходимо разграничить общение по вопросам обучения (профессиональная сфера) от дружеского общения или решения личных проблем.

Важным фактором социокультурной адаптации иностранных студентов выступает *досуговая деятельность*. Как же проводят свое свободное время студенты-иностранцы?

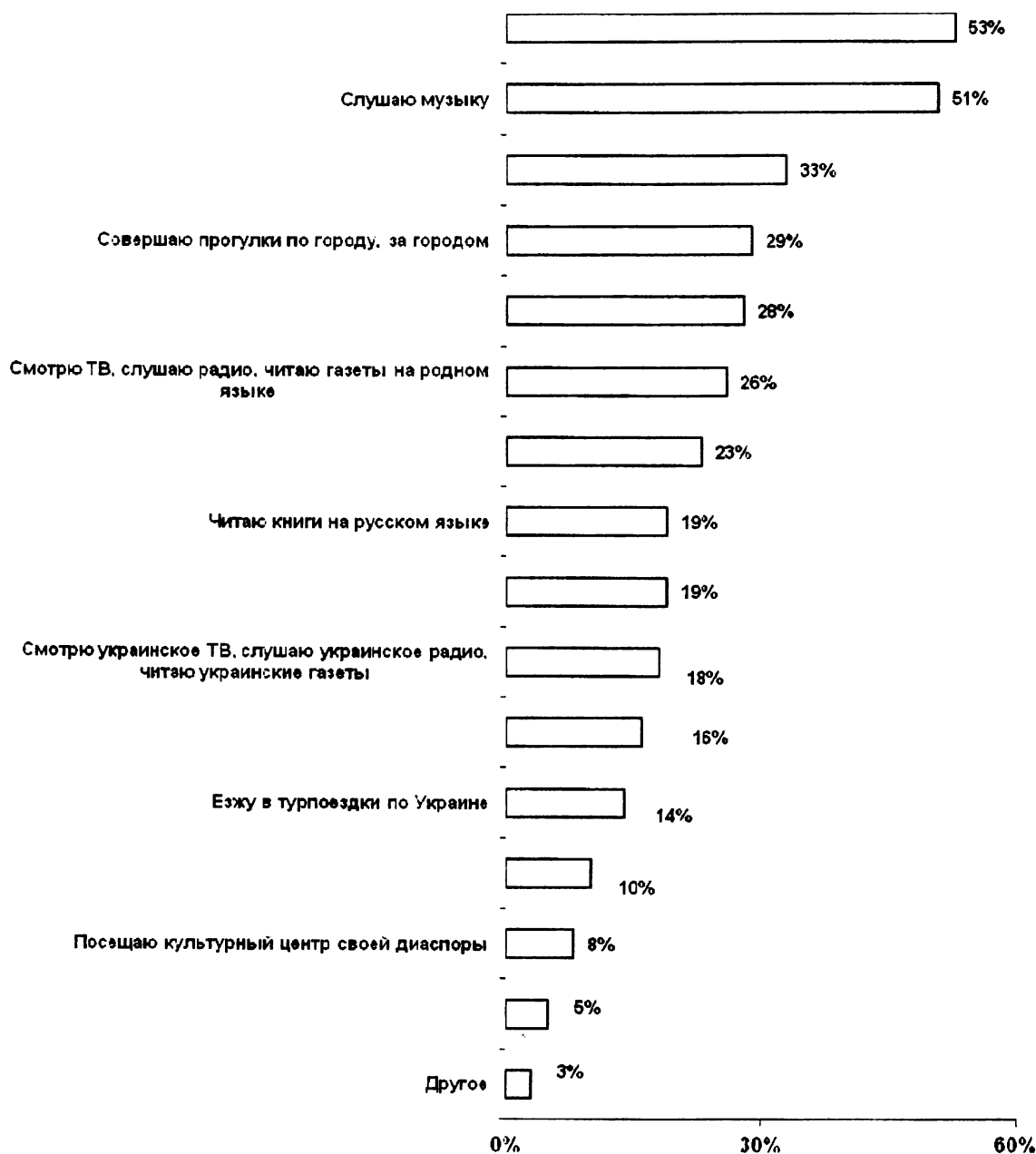


Рис.1. Как Вы чаще всего проводите свое свободное время?

Как показало исследование, чаще всего в свободное время они посещают Интернет-сайты, т.е. общаются виртуально, слушают музыку, занимаются спортом и совершают прогулки по городу. Надо отметить, что иностранцы смотрят ТВ, читают прессу и книги чаще на своем языке, чем на украинском. Досуговые занятия, которые могли бы указать на нацеленную культурную адаптацию (посещение театров, выставок, музеев, просмотр украинского ТВ, путешествия по Украине), не являются достаточно популярными. Правда, их популяр-

ность несколько возрастает на 2-3 курсе обучения. Так, иностранные студенты, обучающиеся на 2–3 курсах, чаще путешествуют по Украине (39%), просматривают украинское ТВ, слушают радио, читают газеты (40%).

Как подчеркивалось выше, на процесс адаптации иностранцев значительное влияние оказывает уровень толерантности окружающей среды, в том числе, если говорить о студентах, отношение к ним со стороны однокурсников, преподавателей, персонала общежития, украинских граждан, правоохранительных органов, граждан других стран.

Как показало исследование, студенты-иностранцы часто испытывают негативное отношение со стороны правоохранительных органов (каждый пятый студент – постоянно, 61% – периодически); обычных граждан (с этим сталкивается каждый пятый студент); однокурсников (каждый десятый – постоянно !!! и 43% периодически это испытывают); реже – со стороны граждан других стран (42% студентов), персонала общежития и даже со стороны преподавателей.

Социальная адаптированность личности ведет к возникновению чувства уверенности в себе. Референтными показателями адаптированности личности является ее эмоциональное состояние. Позитивные эмоции, хорошее самочувствие, ощущение душевного комфорта, которые человек испытывает в отношениях с друзьями, в бытовой сфере, в учебном процессе и т.д., являются важным внутренним фактором и одновременно показателем адаптированности личности. Согласно результатам исследования, большинство студентов-иностранцев испытывают позитивные эмоции: спокойствие (38%), радость, удовлетворенность жизнью (35%), уверенность, оптимизм (26%). В то же время 12% респондентов испытывают безразличие, раздражение (10%), разочарованность (8%), страх, отчаяние (7%), неудовлетворенность (6%), агрессию (5%), апатию, депрессию (4%). При этом негативные эмоции чаще всего испытывают студенты 2–3 курсов. Безусловно, такие эмоции не способствуют продуктивной учебной деятельности. Однако, как показали результаты исследования, напрямую отрицательные эмоции не связаны с учебой, точнее, учебой они не «вызваны». Исследование подтвердило тот факт, что в зависимости от продолжительности пребывания в нашей стране (прохождении стадий культурного шока) у иностранных студентов возникают те или иные задачи, связанные с преодолением проблем в адаптации, что, на наш взгляд, необходимо учитывать при работе с ними.

Существенным барьером на пути к адаптации является плохое владение языком, на что указала значительная часть респондентов. Однако немаловажными являются проблемы толерантности в отношении иностранных студентов, что связано с их личной безопасностью и эмоциональным состоянием.

В целом иностранные студенты удовлетворены качеством образования, однако многие внешние и внутренние обстоятельства могут значительно повлиять на их отношение к годам учебы, проведенным в Украине. И поскольку основным каналом информации о вузе являются рекомендации тех, кто здесь учился/учится, то для конкурентоспособности отечественного высшего образования важно создание благоприятных условий для социокультурной адаптации студентов-иностранцев.

Многие частные проблемы социокультурной адаптации иностранных студентов, касающиеся отдельных адаптивных механизмов, еще не решены. В наших будущих исследованиях данной проблемы нам предстоит изучить такие вопросы, как критерии адаптированного состояния личности в новой среде, соотношение процессов социализации и социокультурной адаптации личности и многое другое, что позволит решить не только сугубо теоретические, но и практические задачи социокультурной адаптации студентов-иностранцев.